

# Bivouac près du Lac

*Bivouac near the lake*  
*Biwak in der Nähe des Sees*

Trombone (♭ + ♪) & Piano

**Jérôme Naulais**

EMR 55762

**Print & Listen**  
**Drucken & Anhören**  
**Imprimer & Ecouter**



**[www.reift.ch](http://www.reift.ch)**



**EDITIONS MARC REIFT**

Route du Golf 150 • CH-3963 Crans-Montana (Switzerland)

Tel. +41 (0) 27 483 12 00 • Fax +41 (0) 27 483 42 43 • E-Mail : [info@reift.ch](mailto:info@reift.ch) • [www.reift.ch](http://www.reift.ch)

# Jérôme Naulais

**English:** Jérôme Naulais was born in 1951. He studied at the Paris Conservatoire where he received the first prize for solfège in 1970 and also for trombone in 1971. He played first trombone from 1974 to 1976 in the Orchestre National d'Ile de France, then from 1975 to 1982 in the Orchestre Colonne. He was director of the music school in Bonneuil-sur-Marne from 1980 to 1998.

At present he is first trombone in the Ensemble Intercontemporain under the direction of Pierre Boulez, a position he has held since the creation of the ensemble in 1976.

At the same time he works for the Post Office and Telecom Music Club, where he is director of the music school and conductor of the wind band.

He has taught trombone at music schools in Antony, Fresnes, Sèvres and Vile d'Avray, as well as at international academies in France, Belgium and Japan. He has also a considerable career as a composer; his works have been performed in Japan, the U.S.A and Canada as well as in Europe. In 1984 *Labyrinthe* for seven brass players was commissioned by the Ensemble Intercontemporain and first performed at the Georges Pompidou Centre in Paris. *Images*, for seven brass and three percussionists, was performed at the Opéra Goudé in July 1989. In January 2003 his musical tale *La machine* was performed at the Cité de la Musique by soloists of the Ensemble Intercontemporain, the childrens' chorus Sotto Voce from Créteil and the narrator Gilles Privat. This was also commissioned by the Ensemble Intercontemporain and sponsored by SACEM.

Apart from chamber music, he has also composed for orchestra and wind band.

He is very much involved in teaching, and has published tutors, studies and competition pieces.

**Deutsch:** Jérôme Naulais wurde 1951 geboren. Er studierte am Pariser Konservatorium, wo er 1970 den ersten Preis für *Solfège* und 1971 für Posaune erhielt. Er wirkte als Soloposaune beim *Orchestre National d'Ile de France* von 1974 bis 1976, dann von 1975 bis 1982 beim *Orchestre Colonne*. Er war Leiter der Musikschule in *Bonneuil-sur-Marne* von 1980 bis 1998.

Zur Zeit ist er Soloposaune beim *Ensemble Intercontemporain* unter der Leitung von Pierre Boulez, dies seit der Gründung des Ensembles in 1976.

Gleichzeitig arbeitet er für den Musikklub der Post und des Telecoms, wo er die Musikschule leitet und das Blasorchester dirigiert. Er hat an Musikschulen in Antony, Fresnes, Sèvres und Vile d'Avray Posaune unterrichtet, sowie an internationalen Akademien in Frankreich, Belgien und Japan. Er widmet sich auch sehr erfolgreich der Komposition; seine Werke wurden in Japan, den Vereinigten Staaten, Kanada und Europa aufgeführt. 1984 wurde *Labyrinthe* für sieben Blechbläser (ein Auftrag des *Ensemble Intercontemporain*) am Georges-Pompidou-Zentrum in Paris uraufgeführt. *Images*, für sieben Blechbläser und drei Schlagzeuger wurde in Juli 1989 an der *Opéra Goudé* erstmals gespielt. In Januar 2003 wurde seine musikalische Märchen *La machine* an der *Cité de la Musique* durch Solisten des *Ensemble Intercontemporain*, den Kinderchor Sotto Voce aus Créteil und den Erzähler Gilles Privat aufgeführt. Dies war auch ein Auftrag des *Ensemble Intercontemporain*, mit Unterstützung von SACEM.

Ausser Kammermusik, komponiert er auch für Symphonie- und Blasorchester.

Er widmet sich auch der Pädagogik, und hat verschiedene Methoden, Studien und Wettbewerbsstücke veröffentlicht.

**Français:** Jérôme NAULAIS (1951) après avoir été Première Médaille de Solfège (1970) Premier de Prix de Trombone (1971) au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris fut soliste à l'Orchestre National d'Ile de France (1974-1976) et à l'Orchestre Colonne (1975-1982) et Directeur de l'Ecole de Musique de Bonneuil sur Marne. (1980-1998).

Actuellement il est soliste à l'Ensemble Intercontemporain sous la direction de Pierre BOULEZ, et ce depuis 1976 date à laquelle fut créé cet Ensemble. Parallèlement, il est Directeur de l'Harmonie et de l'Ecole de Musique du Club Musical de La Poste et France Telecom de Paris.

Après avoir été également professeur de trombone aux Ecoles de Musique d'Antony, Fresnes, Sèvres et de l'E.N.M de Vile d'Avray, ainsi que dans des académies internationales (France, Belgique, Japon), il se dirige vers la composition. Quelques unes de ses oeuvres ont été présentées au Japon, U.S.A, Canada, en Europe et à Paris création en 1984 au Centre Georges Pompidou de « *Labyrinthe* » pour 7 cuivres, commande de l'Ensemble Intercontemporain et lors de la représentation de l'Opéra Goudé (Juillet 1989) « *Images* » pour 7 cuivres et 3 percussions. En Janvier 2003, à la cité de la Musique, création par les solistes de l'Ensemble Intercontemporain, le Chœur d'enfants Sotto Voce de Créteil et Gilles Privat (récitant) du conte musical « *La machine* », commande de l'Ensemble Intercontemporain et du fonds d'action SACEM.

Il compose également pour musique de chambre, orchestres d'harmonie et symphonique.

Par ailleurs il se consacre à la pédagogie et édite des méthodes, études et pièces de concours.



**EDITIONS MARC REIFT**

Case Postale 308 • CH-3963 Crans-Montana (Switzerland)

Tel. + 41 (0) 27 483 12 00 • Fax + 41 (0) 27 483 42 43 • E-Mail : [info@reift.ch](mailto:info@reift.ch) • [www.reift.ch](http://www.reift.ch)

# Bivouac près du Lac

*Bivouac near the lake / Biwak in der Nähe des Sees*

Jérôme Naulais

Moderato ♩ = 96

Trombone

Piano

*mf dolce*

*mp*

*f*

11

*mp*

*mf*

*f*

*mp*

*mp*

*mf*

*f*

*mp*

17

*mf*

*mp*

*mf*

*mf*

*mp*

*mf*

## TROMBONE & PIANO

|           |                    |                                   |
|-----------|--------------------|-----------------------------------|
| EMR 322   | CESARE, G.M.       | Canzon "La Hieronyma" (Schnorr)   |
| EMR 4362  | CHESEAUX, Tony     | Fantasy of Dances                 |
| EMR 2001  | CIRRI, G.          | Sonata N° 1 (Cecil)               |
| EMR 2002  | CIRRI, G.          | Sonata N° 2 (Cecil)               |
| EMR 2003  | CIRRI, G.          | Sonata N° 3 (Cecil)               |
| EMR 14568 | COLEMAN, Ervan B.  | Tijuana Taxi                      |
| EMR 253   | DAETWYLER, Jean    | 2. Concerto                       |
| EMR 2020  | DAETWYLER, Jean    | Concertino                        |
| EMR 2168L | DANE, Mary         | Las Cañadas                       |
| EMR 17003 | DAVID, Ferdinand   | Concertino                        |
| EMR 2064A | DAVID, Ferdinand   | Concertino                        |
| EMR 14577 | DE CURTIS, Ernesto | Come Back To Sorrento             |
| EMR 4231  | DEBONS, Eddy       | Kirbo                             |
| EMR 2071L | DEMERSSEMAN, J.    | Cavatina                          |
| EMR 2134L | DEMERSSEMAN, J.    | Introduction et Polonaise         |
| EMR 4311  | DINICU, Grigoras   | Hora Staccato                     |
| EMR 208   | DVARIONAS, B.      | Thema & Variationen               |
| EMR 2297  | FILLMORE, Henry    | 15 Rags                           |
| EMR 305L  | FRANCK, Melchior   | Suite de Danses (Sturzenegger)    |
| EMR 4353  | GAY, Bertrand      | 5 Liebeslieder                    |
| EMR 4353  | GAY, Bertrand      | 5 Love-Songs                      |
| EMR 4353  | GAY, Bertrand      | 5 Mélodies d'Amour                |
| EMR 4307  | GAY, Bertrand      | 5 Minouteries                     |
| EMR 907L  | GERSHWIN, George   | 'S Wonderful                      |
| EMR 2155L | GERSHWIN, George   | An American in Paris              |
| EMR 8609  | GERSHWIN, George   | Bess, You Is My Woman Now (5)     |
| EMR 8587  | GERSHWIN, George   | I Got Plenty O' Nuttin' (5)       |
| EMR 905L  | GERSHWIN, George   | I Got Rhythm                      |
| EMR 8675  | GERSHWIN, George   | Strike Up The Band (5)            |
| EMR 913L  | GERSHWIN, George   | Summertime                        |
| EMR 8631  | GERSHWIN, George   | Swanee (5)                        |
| EMR 908L  | GERSHWIN, George   | The Man I Love                    |
| EMR 245   | GODEL, Didier      | Sinfonia Sacra                    |
| EMR 19287 | GOUNOD, Charles    | Ave Maria                         |
| EMR 4232  | GRGIN, Ante        | Sonatina                          |
| EMR 17028 | GRKOVIC, Branko    | Sonatina                          |
| EMR 332   | GRKOVIC, Branko    | Sonatina                          |
| EMR 17033 | GUENES, Betin      | Promenade                         |
| EMR 235   | GUENES, Betin      | Promenade                         |
| EMR 17008 | GUILMANT, A.       | Morceau Symphonique               |
| EMR 2006  | GUILMANT, A.       | Morceau Symphonique               |
| EMR 312   | HÄNDEL, Georg Fr.  | Concerto B-Dur (Schnorr)          |
| EMR 17012 | HÄNDEL, Georg Fr.  | Concerto Bb Major                 |
| EMR 17005 | HÄNDEL, Georg Fr.  | Konzert f-moll (Angerer)          |
| EMR 226   | HÄNDEL, Georg Fr.  | Konzert f-moll (Angerer)          |
| EMR 302L  | HÄNDEL, Georg Fr.  | Prelude & Fugue (Sturzenegger)    |
| EMR 316   | HÄNDEL, Georg Fr.  | Sonate g-moll (Schnorr)           |
| EMR 8631  | HANDY, W.C.        | St. Louis Blues (5)               |
| EMR 2014  | HAWLIN, Jan        | Sonate                            |
| EMR 2130L | HERMAN, Jerry      | Hello, Dolly!                     |
| EMR 19514 | HUME, J. Ord       | The Crystal Palace                |
| EMR 17021 | HUMMEL, J.N.       | Introduction, Thema & Variationen |
| EMR 285   | HUMMEL, J.N.       | Introduction, Thema & Variationen |
| EMR 8587  | IVANOVICI, Ivan    | Donauwellen (5)                   |
| EMR 2085A | JAMES, Ifor        | Repetition Waltz                  |
| EMR 2118L | JAMES, Ifor        | Trinity Rag                       |
| EMR 8675  | JOPLIN, Scott      | Easy Winners (5)                  |
| EMR 8563  | JOPLIN, Scott      | Elite Syncopations (5)            |
| EMR 218   | JOPLIN, Scott      | Magnetic Rag (Mortimer)           |
| EMR 8609  | JOPLIN, Scott      | The Entertainer (5)               |
| EMR 225   | KOETSIER, Jan      | Ludus Agonis                      |
| EMR 17026 | KOETSIER, Jan      | Sonatina                          |
| EMR 212   | KOETSIER, Jan      | Sonatina                          |
| EMR 224   | KOETSIER, Jan      | Zürcher Marsch Variationen        |
| EMR 2061  | KRAUS, Eberhard    | Sonate                            |
| EMR 296   | KRIVITSKY, David   | Konzert                           |
| EMR 18015 | LAGGER, Damien     | Blinding Flash                    |
| EMR 14291 | LAGGER, Damien     | With The Stars                    |
| EMR 307L  | LOEILLET, J.B.     | Sonate As-Dur (Sturzenegger)      |
| EMR 17011 | LOEILLET, J.B.     | Sonate G minor                    |
| EMR 318   | LOEILLET, J.B.     | Sonate g-moll                     |
| EMR 8543  | MACDUFF, G. (Arr.) | Bill Bailey (5)                   |
| EMR 8609  | MACDUFF, G. (Arr.) | Charlie Is My Darling (5)         |
| EMR 8653  | MACDUFF, G. (Arr.) | Marching Through Georgia (5)      |
| EMR 8675  | MACDUFF, G. (Arr.) | Morning Has Broken (5)            |
| EMR 8563  | MACDUFF, G. (Arr.) | Scotland The Brave (5)            |
| EMR 927L  | MANCINI, Henry     | The Pink Panther                  |
| EMR 301L  | MARCELLO, B.       | Adagio - Largo - Allegretto       |
| EMR 2128L | MASSENET, Jules    | Meditation from Thaïs             |
| EMR 4236  | MASSENET, Jules    | Meditation from Thaïs             |
| EMR 2065L | MENDELSSOHN, F.    | Auf Flügeln des Gesanges          |
| EMR 17013 | MEYER, Hannes      | Sonate C minor                    |
| EMR 313   | MEYER, Hannes      | Sonate c-moll                     |
| EMR 250   | MICHEL, Jean-Fr.   | Fantasia                          |

## Trombone & Piano (Fortsetzung - Continued - Suite)

|           |                        |                                      |
|-----------|------------------------|--------------------------------------|
| EMR 202L  | MONTI, Vittorio        | Csardas (version in C minor)         |
| EMR 2195L | MONTI, Vittorio        | Csardas (version in D minor)         |
| EMR 4344  | MOREN, Bertrand        | Carnival                             |
| EMR 4343  | MOREN, Bertrand        | Eastern Dances                       |
| EMR 4383  | MOREN, Bertrand        | Explorations                         |
| EMR 14219 | MOREN, Bertrand        | Fantasia                             |
| EMR 18425 | MOREN, Bertrand        | The Eternal Slide                    |
| EMR 4304  | MOREN, Bertrand        | The Flying Slide                     |
| EMR 19778 | MOREN, Bertrand        | The Wizard                           |
| EMR 2133L | MORRIS / GASTE         | Feelings                             |
| EMR 8653  | MORTIMER, J.G. (Arr.)  | La Cucaracha (5)                     |
| EMR 8543  | MORTIMER, J.G. (Arr.)  | Scarborough Fair (5)                 |
| EMR 923L  | MORTIMER, J.G. (Arr.)  | The Beatles (8)                      |
| EMR 8521  | MORTIMER, J.G. (Arr.)  | The Last Rose Of Summer (5)          |
| EMR 251   | MORTIMER, John G.      | Ballade                              |
| EMR 2072  | MORTIMER, John G.      | Caribbean Concerto                   |
| EMR 2151L | MORTIMER, John G.      | Happy Birthday                       |
| EMR 2246  | MORTIMER, John G.      | Lament & Scherzo                     |
| EMR 17009 | MORTIMER, John G.      | Prelude & Dance                      |
| EMR 214   | MORTIMER, John G.      | Prelude & Dance                      |
| EMR 134   | MORTIMER, John G.      | Solo Pieces Vol. 1                   |
| EMR 136   | MORTIMER, John G.      | Solo Pieces Vol. 2                   |
| EMR 138   | MORTIMER, John G.      | Solo Pieces Vol. 3                   |
| EMR 140   | MORTIMER, John G.      | Solo Pieces Vol. 4                   |
| EMR 142   | MORTIMER, John G.      | Solo Pieces Vol. 5                   |
| EMR 144   | MORTIMER, John G.      | Solo Pieces Vol. 6                   |
| EMR 219   | MORTIMER, John G.      | Trombone Concerto N° 2               |
| EMR 242   | MORTIMER, John G.      | Trombone Concerto N° 3               |
| EMR 4321  | MORTIMER, John G.      | Trombonissimo                        |
| EMR 14022 | MOUREY, Colette        | A Batignolles                        |
| EMR 17002 | MOZART, Leopold        | Concertino (Angerer)                 |
| EMR 223   | MOZART, Leopold        | Concertino (Angerer)                 |
| EMR 2355  | NAULAIS, Jérôme        | Agadir                               |
| EMR 15094 | NAULAIS, Jérôme        | Blue Bone                            |
| EMR 2343  | NAULAIS, Jérôme        | Blue Bone                            |
| EMR 2361  | NAULAIS, Jérôme        | Fire Pop                             |
| EMR 2373  | NAULAIS, Jérôme        | Funny Rag                            |
| EMR 2375  | NAULAIS, Jérôme        | Gospel Medley                        |
| EMR 2359  | NAULAIS, Jérôme        | Keep Cool                            |
| EMR 2358  | NAULAIS, Jérôme        | Loch Ness                            |
| EMR 2372  | NAULAIS, Jérôme        | Memories of Russia                   |
| EMR 2360  | NAULAIS, Jérôme        | Tentacion                            |
| EMR 2356  | NAULAIS, Jérôme        | Vlady                                |
| EMR 2374  | NAULAIS, Jérôme        | Wiener Medley                        |
| EMR 2365  | NAULAIS, Jérôme (Arr.) | A votre santé                        |
| EMR 2363  | NAULAIS, Jérôme (Arr.) | Amboss Polka                         |
| EMR 2367  | NAULAIS, Jérôme (Arr.) | American Patrol                      |
| EMR 2365  | NAULAIS, Jérôme (Arr.) | Auf Euer Wohl                        |
| EMR 2353  | NAULAIS, Jérôme (Arr.) | Bill Bailey                          |
| EMR 2369  | NAULAIS, Jérôme (Arr.) | Can-Can                              |
| EMR 2365  | NAULAIS, Jérôme (Arr.) | Cheers!                              |
| EMR 2371  | NAULAIS, Jérôme (Arr.) | Cielito Lindo                        |
| EMR 19197 | NAULAIS, Jérôme (Arr.) | Elisa                                |
| EMR 2349  | NAULAIS, Jérôme (Arr.) | Glory Glory Halleluja                |
| EMR 2346  | NAULAIS, Jérôme (Arr.) | Go Down Moses                        |
| EMR 19558 | NAULAIS, Jérôme (Arr.) | Greensleeves                         |
| EMR 2347  | NAULAIS, Jérôme (Arr.) | Home On The Range                    |
| EMR 2370  | NAULAIS, Jérôme (Arr.) | La Paloma                            |
| EMR 2368  | NAULAIS, Jérôme (Arr.) | Little Brown Jug                     |
| EMR 2351  | NAULAIS, Jérôme (Arr.) | Means That You're Grand              |
| EMR 2366  | NAULAIS, Jérôme (Arr.) | Mexican Hat Dance                    |
| EMR 2348  | NAULAIS, Jérôme (Arr.) | Oh Happy Day                         |
| EMR 2350  | NAULAIS, Jérôme (Arr.) | Oh! Susanna                          |
| EMR 2364  | NAULAIS, Jérôme (Arr.) | Schneewalzer                         |
| EMR 2004  | NEWSOME, Roy           | Concertino Olympique                 |
| EMR 2283L | NORIS, Günter          | El Toro                              |
| EMR 8587  | OLIVER, Julian (Arr.)  | Deep River (5)                       |
| EMR 328   | PERGOLES, G.B.         | Sinfonia F-Dur (Balli)               |
| EMR 306L  | PEZEL, Johann          | Suite de Danses (Sturzenegger)       |
| EMR 19584 | POROMBESCU, Ciprian    | Balada                               |
| EMR 304L  | PORPORA, N.A.          | Sonate F-Dur (Sturzenegger)          |
| EMR 2135L | PREVERT / KOSMA        | Les Feuilles Mortes                  |
| EMR 2495  | PRYOR, Arthur          | Annie Laurie                         |
| EMR 4479  | PRYOR, Arthur          | Bluebells Of Scotland                |
| EMR 203   | PRYOR, Arthur          | Love's Enchantment                   |
| EMR 4238  | PRYOR, Arthur          | The Supervisor                       |
| EMR 2030L | PUCCINI, Giacomo       | Aria from "Tosca"                    |
| EMR 2031L | PUCCINI, Giacomo       | Nessun Dorma "Turandot"              |
| EMR 303L  | PURCELL, Henry         | Suite (Sturzenegger)                 |
| EMR 2029L | RAVEL, Maurice         | Pièce en forme de Habanera (Hilgers) |
| EMR 2169L | RICH / RANDOLPH        | Benny Hill (Yackety Sax)             |
| EMR 2131L | RICHARDS, Scott        | Gloryland                            |
| EMR 8653  | RICHARDS, Scott (Arr.) | Home On The Range (5)                |
| EMR 19544 | RIMMER, William        | Hailstrom                            |